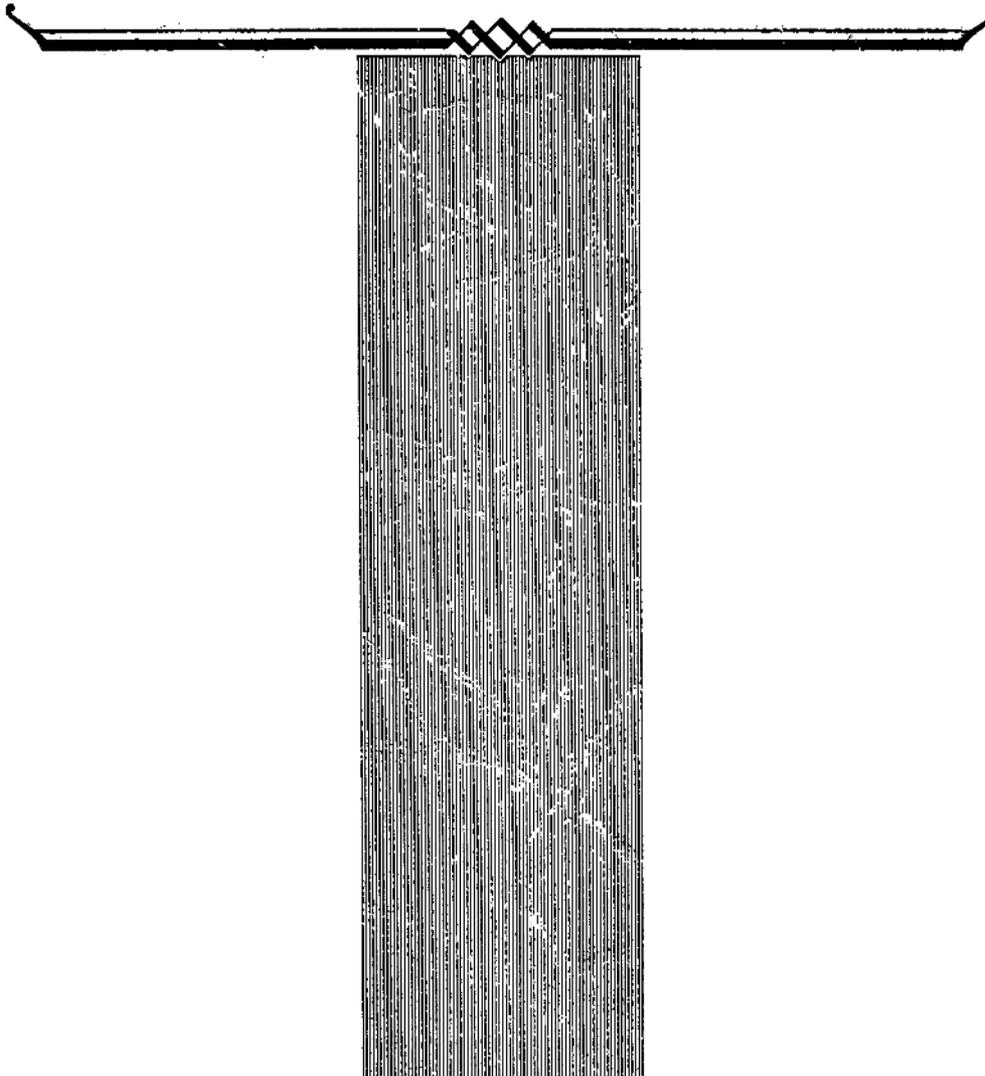


DIENTES

SC'OPLAL SBAQUEL QUETIC



DIENTES

SC'OPLAL SBAQUEL QUETIC

Manual Dental
en el idioma tzeltal de Oxchuc
y en español

EDITADO POR EL GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS
SEGUN INSTRUCCIONES DEL
GOBERNADOR VELASCO SUAREZ
TUXTLA GUTIERREZ
MEXICO, 1972

Las ilustraciones son usadas con permiso de la
Compañía S. S. White.

Redactado por
Florence Gerdel y Beverly Ernst
del
Instituto Lingüístico de Verano
en cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F.

Impreso por primera vez
en 1963 por el
Instituto Lingüístico de Verano

Esta edición consta de 500 ejemplares
2-051—México, D.F.—5C
1972

INDICE DE MATERIAS

| | <u>Página</u> |
|--------------------------------------------------------------|---------------|
| I. J'ich yilel te quetique | 1 |
| II. Sloq'uesel sbaquel quetic | 3 |
| III. Sc'oplal eal te' c'ajc'ubene, te ay spojowile | 13 |
| IV. Spoxil c'ux eal | 13 |
| V. Te mach'a yax ch'ay yot'an te c'alal yax loq'uesbot yee . | 13 |
| VI. Te mach'a ay schamel sbaq'uetal ye | 13 |
| VII. Ya'al chan | 14 |

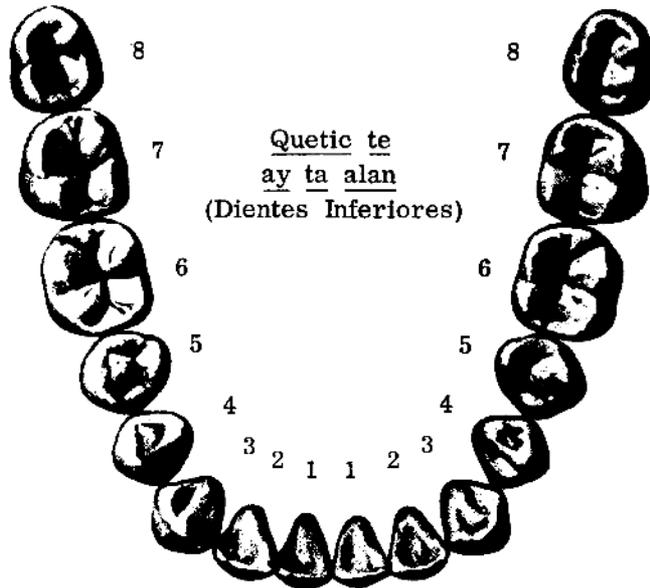
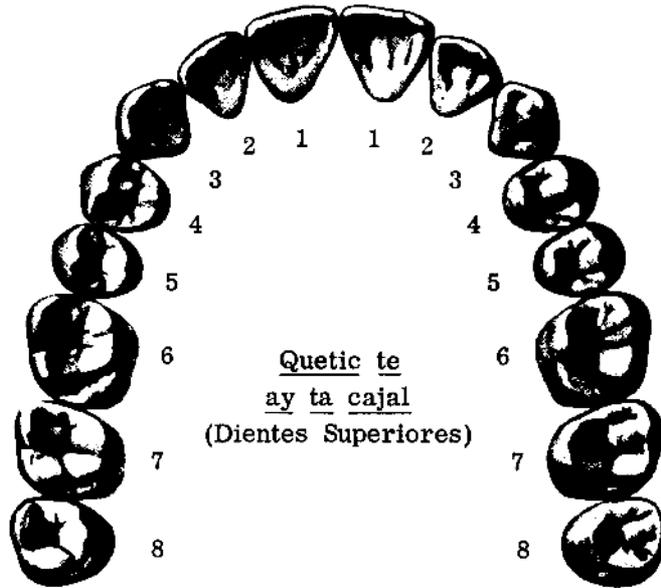
Nota: en las páginas 15 a 22 se incluye una sección con la traducción al español del material presentado en este libro.

SC'OPLAL SBAQUEL QUETIC

I. Jich yilel te quetique.

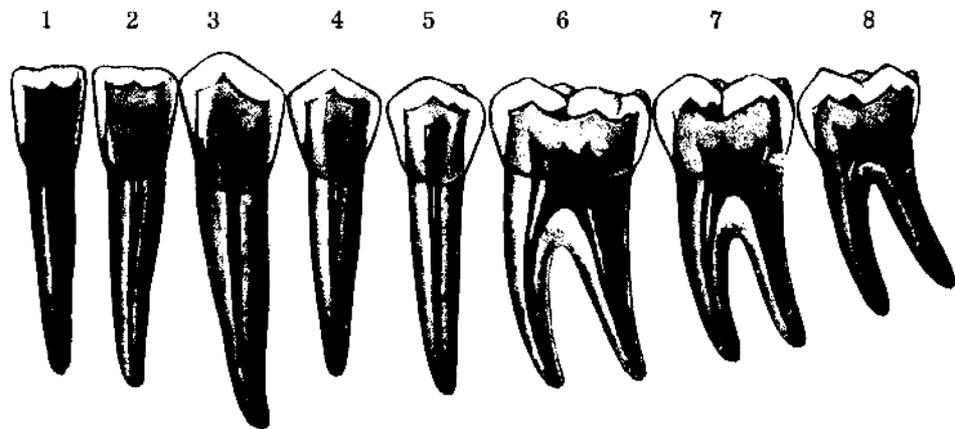
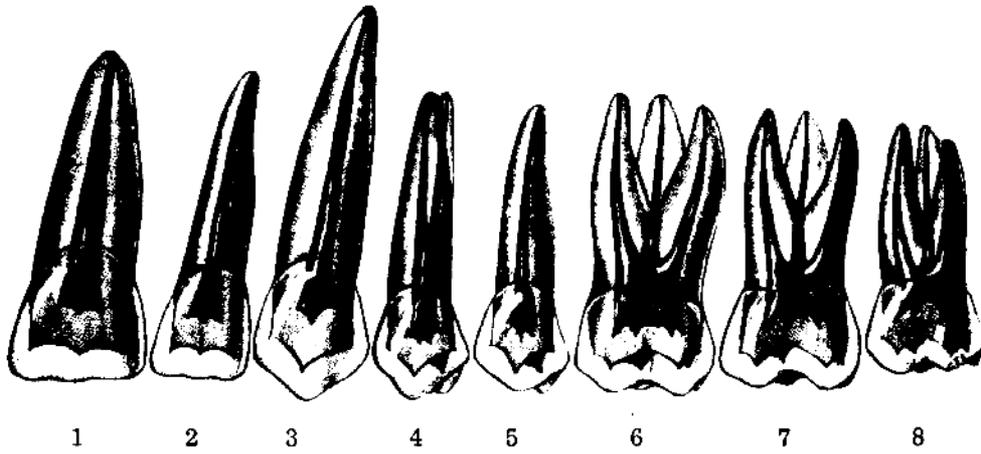
A. Jich yipal te sbaquel quetique soc sbilic. Ta spisil 32 ta jbij, 16 ta cajal soc 16 ta alan.

- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Sbabial sba quetic. | 5. Yo'ebal sba quetic. |
| 2. Schebal sba quetic. | 6. Sjach'ibal jcha'amtic. |
| 3. Jts'i'etic. | 7. Olil jcha'amtic. |
| 4. Schanebal sba quetic. | 8. Slajibal jcha'amtic. |



B. Yisim sbaquel quetic: Ya sc'an te ya jna'tic jayeb yisim te jujubij te sbaquel quetique soc te bin yilel te jujune swenta yu'un yax ju' ya jna'tic bit'il ay ta loq'uesel ta lec.

Quetic ta cajal
(Dientes Superiores)



Quetic ta alan
(Dientes Inferiores)

1. Te sbabial soc te schebal sba quetique (1, 2) jch'ix nax yisim yich'ojic, toj, soc balal.
 2. Jts'i'etic (3) jch'ix nax yisim yich'oj, bechel tebuc te sni'e.
 3. Te schanebal soc te yo'ebal sba quetique ta cajale.
 - a. Te schanebal sba quetic (4) ta cajale, yich'oj cheb yisim.
 - b. Te yo'ebal sba quetic (5) ta cajale, soc te schanebal soc te yo'ebal sba quetic (4, 5) ta alan, jch'ix yisim yich'ojic, pero ay yax ch'icnaj cheb, jich yu'un wen ilel ya sc'an.
 4. Jcha'amtic (6, 7, 8) -
 - a. Ta cajal yich'ojic oxch'ix yisim.
 - b. Ta alan yich'ojic cha'ch'ix yisim. Ja'uc me to ay slotoj sba, jich yu'un jun nax yilel.
- C. Nervio. Ay bin yich'oj te jujubij sbaquel quetic te yax och ta bay mero sni'il te quetique. Jich bit'il saquil ilera yilel. Nervio sbiil. Ta swenta te nervioetic yax ch'icnaj sc'uxul te quetique. Ja' ya sc'an ya yich' potstesel te nervio swenta yu'un ma'yuc sc'uxul te yax loc' te quetique.

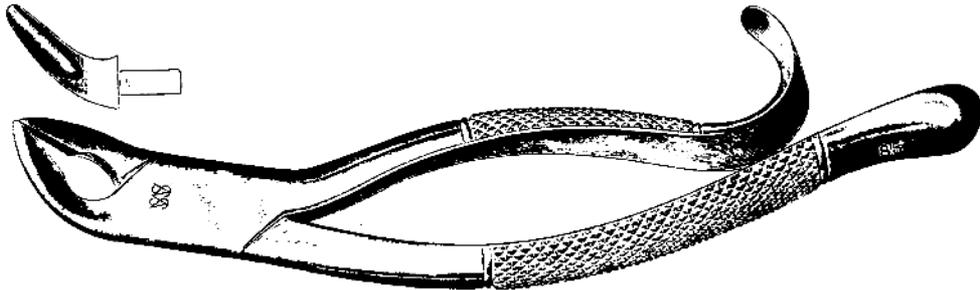
II. Sloq'uesel sbaquel quetic.

- A. At'ejibaletic te yax tuune. Ya sc'an ya jtuuntestic ta bay max taot ta tsa'ec'. Yax pujc' chamel yu'un at'ejibal te ay stsa'ec'ule. Ja' lec ta manel ta bay ts'ibubil "inoxidable", moc' "stainless steel" ta at'ejibal.

Ilawil sloc'ombaic te at'ejibaletic te yax tuun yu'un sloq'uesel sbaquel quetic:

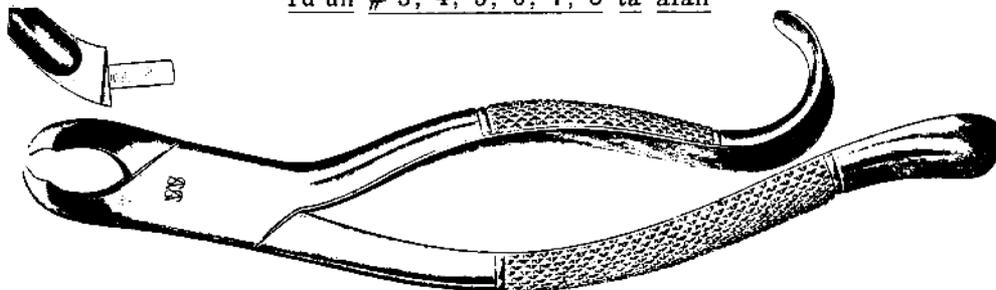


No. 24. Para Molares Superiores. Universal.
Yu'un jcha'amtic ta cajal # 6, 7, 8.



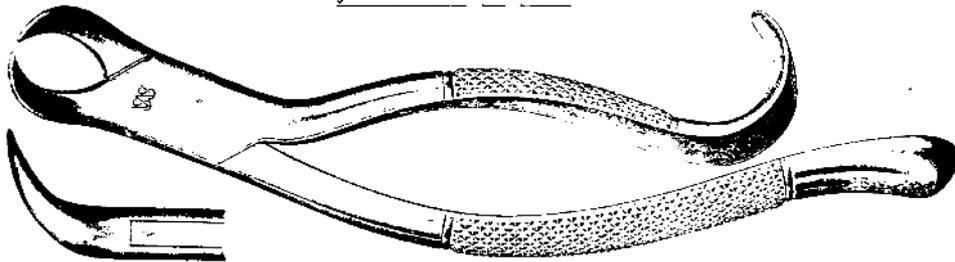
No. 85. Para Caninos, Bicúspides y Molares Inferiores.

Yu'un # 3, 4, 5, 6, 7, 8 ta alan



No. 15. Para Primeros y Segundos Molares Inferiores. Universal.

Yu'un sbabial soc schebal
jcha'amtic ta alan



No. 16. Para Primeros y Segundos Molares Inferiores. Universal.

Yu'un sbabial soc schebal
jcha'amtic ta alan

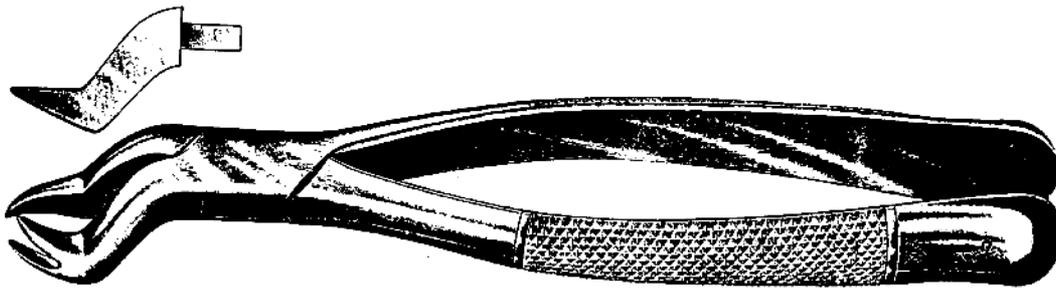


No. 286. Para Bicúspides, Incisivos y Raíces Superiores. Forma de Bayoneta.

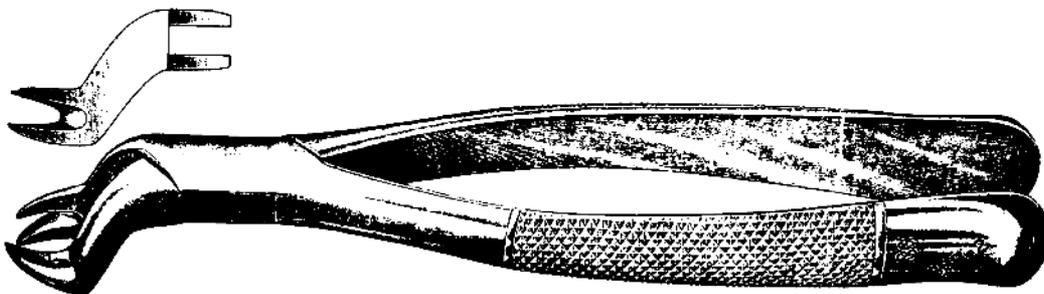
Yu'un # 1, 2, 4, 5 ta cajal soc
yu'un yisim quetic ta cajal



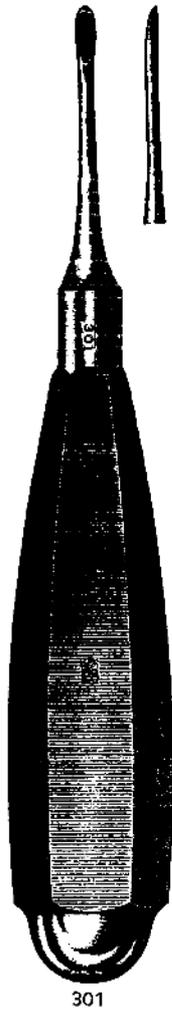
No. 99A. Para Bicúspides, Caninos e Incisivos Superiores.
Yu'un # 1, 2, 3, 4, 5 ta cajal



No. 88L-2. Para Primeros y Segundos Molares Superiores del lado izquierdo
Yu'un sbabial soc scheidal jcha'amtic ta cajal ta sq'uexen quetic

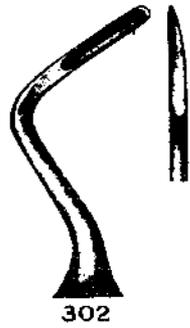


No. 88R-2. Para Primeros y Segundos Molares Superiores del lado derecho
Yu'un sbabial soc scheidal jcha'amtic ta cajal ta swa'el quetic

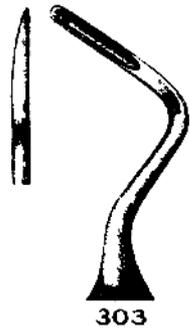


301
sluchjibal
yisim
quetic

(301 Botador recto)
(302 Botador derecho)
(303 Botador izquierdo)



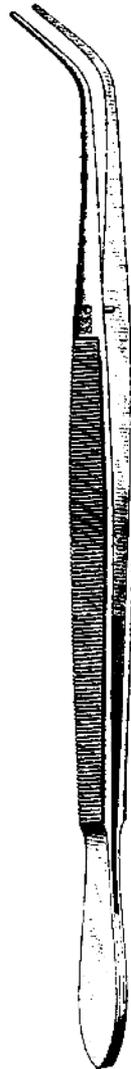
302



303



23
slejibal
eal ta
bay c'ux
(Explorador)



No. 17
slut'jibal
tunim
(Pinzas de curaciones)



espejo

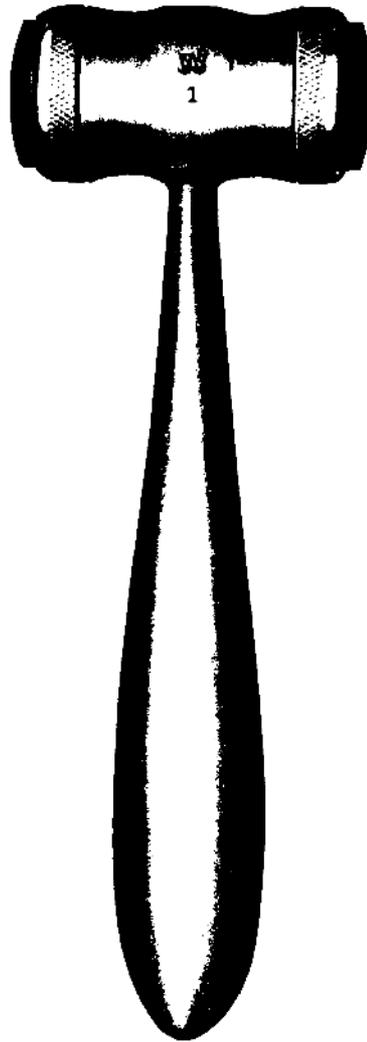


Extremo Doble
set'jibal
sbaq'uetal
eal
(Tallador Roach)

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



No. 24
slupjibal
polvo
(Espátula)



No. 1. El Martillo Quirúrgico
martillo



2
ch'in
formón
(Cinzel)



ESPATULA
DOBLE
No. 7-A Beale
Inoxidable

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

B. Soc yax tuun uuc:

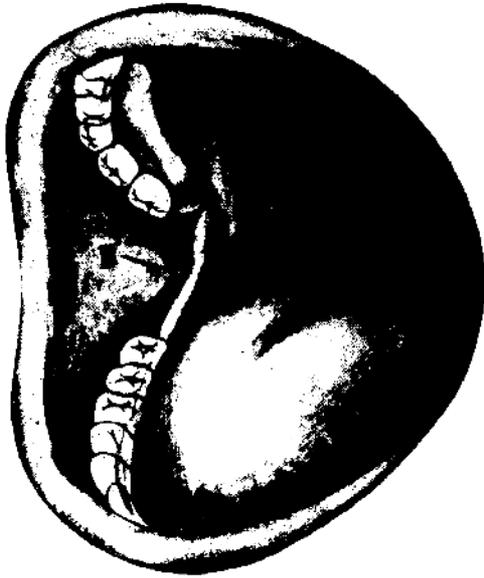
1. Jeringa te ya yich' cartucho.
2. Agujas yu'un te jeringae, #25 te 3 - 5 cm. te snajt'ile.
3. Monine 2ME, spoxil te yas potsob quetic yu'un.
4. Foco soc bateria, ja' lec te foco te ya jxotic ochel ta joltic.
5. Tunim.
6. Gasa.
7. Tasa ta banti yax ju' yax tubaj te mach'a yas loc' yee.

C. Spoxil:

1. Polvo Sulfanilamida-Sulfatiazol.
2. Conos Sulfanilamida-Sulfatiazol.
3. Polvo subsulfato de hierro.
4. Alcohol.

D. Spotstesel.

1. Schajbanel ye ta banti yax och te julele.
 - a. Cusbeya loq'uel ya'lel ye.
 - b. Ac'beya tebuc Tintura de Mertiolate ta tunim.
2. Ta banti ya yich' potstesel:
 - a. Ta cajal. Otsesa 1/2 cartucho poxil ta mero sba te yisim te jbij eal te sc'oplal yax loq'ue. Otsesa 1/4 cartucho ta yutil ye, jun cm. ma' sta te eale.
 - b. Ta alan swenta yu'un yax potsob spisil sbaquel ye ta jmejch' swa'el ye, moc' ta sq'uexen ye.
 - 1) Ya sc'an te yacuc sjach' ta lec te yee.
 - 2) Ay banti lomol ya'iyel tebuc ta yutil sts'uc. Otsesa sme' ac'ab ja' to ya sta ta banti lomol ya awa'iy. Te c'alal ochem yax chicnaj sbaquel scaw'e te agujae.
 - 3) Teb ma' sta olil cartucho ya awotses ley a. Wee'taya ochel teb Monine ta c'unc'un.
 - 4) Joybina tebuc te ni' aguja ley nanix a ta banti ocheme, pero t'umbeya te sbaquel scaw'ee.
 - 5) Otsesa xan te Moninee, ja' to teme yax jil 1/4 cartucho.
 - 6) Teme lec pasbile, ta tajb minuto yax potsob ta lec te yaq'ue soc te snujc'lel sti'.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

- c. Ta alan swenta yu'un yax potsob ta lec te sbaq'uetal ye ta spat scha'am.
- 1) Otsesa te agujae 1/2 cm. ta sbaq'uetal spat te schebal soc te yoxeбал scha'ame.
 - 2) Yax och 1/4 cartucho.
- d. Poca ac'ab te yax laj awot'ane.



E. Sloq'uesel te yee.

1. Te jayeb yax ju' yax loc' te yee soc te bin ma' lecuc ta pasel.
 - a. Ja' nax yax ju' yax loc' 3 - 5 ta jbij eal ta jun nax welta.
 - b. Ma' lecuc ya yich' potstesel scha'mejch'el te yalanil yee teme repente ya schic' sba soc swe'el moc' ya sti' sbaq'uetal ye te c'alal potsoben to spisil te yee.
 - c. Te mach'a ay bayal schamel, jich bit'il teme ay bayal schan ta sch'ujt', teme sacuben ma'yuc lec sch'ich'el, max cujch' yu'un teme tsobol yax loq'uesbot ye ta jun nax weltae.
 - d. Teme c'ajc'uben te yee, teme ay spojowile, ay yax pujc' sbolil ta sbaq'uetal te c'alal yax loq'uesbot te yee. Ay yax laj yip sbaq'uetal yu'un, ay yax ac'bot sic, ay yax ac'bot c'ajc'.

- e. Jich swentail te ma' ba lec ya yich' loq'uesel ye te mach'a ay bayal schamel sbaq'uetal, te mach'a c'ajc'uben yee:
- 1) Ay yax c'ajc'ub schamel sbaq'uetal yu'un.
 - 2) Ay yax loc' bayal ch'ich' yu'un.
 - 3) Ay yax jajch' bayal sc'uxul ye yu'un.
- f. MA' LECUC TA LOQ'UESEL YE TEME MERO C'AJC'UBENE. Bayal yax pujc' chamel ta sbaq'uetal yu'un. Ja' ya sc'an te neel ya yich' julel ta Penicilina. Moc' ya yich' poxtayel ta Sulfadiazina, ta Cetina, ta Tetraciclina.
- g. Ma' lecuc ya yich' julel ta Monine ta banti ay schamel ye.
2. Spoxtayel te at'ejibale.
- a. Paya spisil te at'ejibal ta oxom-taq'uin ta banti max loc' sjab te ja'e.
 - b. Mula ta alcohol 30 minuto te cartuchoe. Max tuun te Zephirane teme yich'oj spoxil swenta max taot ta tsa'ec' at'ejibale como ma' ba lec ya ya'iy sbaq'uetal quetic te smajq'uul tsa'eq'ue.
3. Jich ya sc'an ya spas te sjole te mach'a yax loc' yee.
- a. Teme yax loc' ye ta cajal, ya sc'an te ya sjawan te sjole.
 - b. Teme yax loc' ye ta alan, ya sc'an te toj yax najc'aj ta sillae, ma' ba ya sjawan sjol.
 - c. Lec teme ay mach'a yax tejc'aj ta spat, ya stsacbey sjol ta sc'ab swenta yu'un ma' ba ya stij sba te mach'a yax loc' yee.
4. Jich ay ta loq'uesel te yee.
- a. Tija ta c'un ta lanceta swenta yu'un awil teme ma'yuquix sc'uxul te yee.
 - b. Tsacbeya sbaq'uetal ye ta cha'ch'ix sbic'tal ac'ab moc' ta jch'ix sbic'tal soc sme' ac'ab. Ja' ya atsac a ta sq'uexen ac'ab. Teme yax loc' ye ta alan, ya sc'an te ya atsacbey scaw'e ta sbic'tal ac'ab moc' ta sme' ac'ab swenta yu'un mas c'as sbaquel ye soc max pit'e'uj loq'uel sbaquel yalanil quetic ta bay slajibal jchotic.
 - c. C'unc'un poch'beya sbaq'uetal sts'umbal ye ta banti ipajem te yee.
 - d. Otsesa ta lec te pinzac. Ma' mex atsacbey soc sbaq'uetal. Ya sc'an te najt' ya awotsesbey ta bay yisim ye swenta yu'un ma' ja'uc nax ya atsacbey ta bay nopol sba ye.

- e. Juchilaya sbaquel ye neel ta stojol yutil ye, patil ta stojol spat scho. Ta spisil ora cotesa xan tebuc te pinzae swenta yu'un yax ipaj ta lec ta bay yisim ye. C'axem to xan ya ajuchilay tebuc ta jujun welta. Teme ch'in xujt' nax ya ajuchilay, max loc'.
- f. TEME OXCH'IX TE YISIME, jich bit'il yich'oj jcha'amtic ta cajal, bayal sc'oplal te ja' nax ya awat loq'uel ta stojol spat scho ja' to te yax loc' te yee. Teme yas c'as te yisim ye te stuquel ay ta stojol yutil te yee, ay yax mo beel ta bay pujul te joltique. Yax ju' yax och bayal microbio ley a, yax c'ajc'ub ta banti pujul yax jil te quetique.



- g. Q'ueluya ta lec te ye te loq'ue. Ya awil teme ts'acal loc' soc spisil yisim. Ja' ya sc'an te ts'acal yax loq'ue, ma' lecuc teme ay yax jil ley a ch'in xujt'ue te yee.
- h. Loq'uesa spisil te sc'aslele.
- i. Poca ta lec ac'ab.
5. Spoxil te c'alal loq'uemix te yee.
- a. Swenta yu'un max c'ajc'ub
- 1) Otsesa jun cono Sulfanilamida-Sulfatiazol ta bay loc' jujubij ye ta cajal.
 - 2) Otsesa polvo Sulfanilamida-Sulfatiazol ta bay loc' jujubij ye ta alan.
- b. Swenta yu'un max loc' ch'ich'.
- 1) Ac'beya tebuc polvo subsulfato de hierro ta tunim, otsesa ta banti loc' te yee, albeya te mach'a loc' ye te ya scats juncheb ora.
 - 2) Ya sc'an te manchuc ya suc' ye ta ja' yu'un yax jajch' ta loq'uel ch'ich' yu'un. Soc ya sc'an te manchuc yax we', ja' to teme yas tsacaj chaneb ora.
 - 3) Ya sc'an te manchuc ya snuc' ta banti loq'ueme.
- c. Swenta yu'un max c'uxub - ac'beya Mejoral moc' Veganin ya sbic'.

- d. Cha'poca ac'ab.
- e. Poca ta lec awat'ejib.

III. Sc'oplal eal te c'ajc'ubene, te ay spojowile.

A. Jich yax jajch':

- 1. Ay yax och microbioetic ta banti jutul te yee.
- 2. Ay yax exnaj te yee.

B. Jich sc'uxul ya yac':

- 1. Yas sijt' te sbaq'uetal yee, soc te sit yelawe.
- 2. Max ju' ya sjach' ye soc ay sc'uxul.

C. Spoxtayel.

- 1. Dicrysticina (Penicilina capbil soc Estreptomicina). Ac'beya 400,000 unidades cheb welta ta jujun c'aal.
- 2. Patil, loq'uesbeya ye. Wocol ta potstesel eal te c'ajc'ubene.
- 3. Cha'ac'beya Dicrysticina chaneb xan c'aal.

IV. Spoxil c'ux eal (ya yalbey sc'oplal ta yan jun ta página 21).

V. Te mach'a yax ch'ay yot'an te c'alal yax loq'uesbot yee.

A. Jich yax jajch':

- 1. Xiwel.
- 2. Ma' lecuc la ya'iy sbaq'uetal te poxil ac'bote.

B. Jich yas pasbot:

- 1. Yax alimaj ta wilwonec yot'an.
- 2. Yas sacub sit yelaw ta ora nax.
- 3. Yax ac'bot sac chic'.
- 4. Yax ch'ay ta q'uinal.

C. Spoxtayel.

- 1. Licanbeya coel sjol.
- 2. Ma' mex apites teme repente yax ch'ay ta lum, yax exnaj.
- 3. Ac'a sjic'bey yic' te espíritu aromático de amoniaco.

VI. Te mach'a ay schamel sbaq'uetal ye.

- A. Jich yax jajch' - yu'un microbio soc teme ma' ba suc'bil ta lec ye te yax we'e.

B. Jich sc'uxul ya yac':

Yax loc' ch'ich' soc yas ojts'ob moel coel te sbaq'uetal yee. Tu te yee. Ay ya yac' c'ux jolol, c'ux chiquinil, soc ay yas sijt' snuc' yu'un. C'unc'un yax ch'ay loq'uel ye yu'un.

C. Spoxtayel.

Wocol ta poxtayel. Ja' ya sc'an te ya suc' quetic ta lec ta jujun c'aal swenta yu'un max jajch'.

Yax ch'ab tebuc teme ya yich':

1. Aceite de Hígado de Bacalao, ya yuch'.
2. Vitamina C (Ascorfanol), ya sbic'.
3. Calcio, ya sbic'.
4. Ya suc' ye ta Astringosol.

Ta c'alal ya asuc' awe ta cepillo ya sc'an te coel x'ajochiley te cajale soc moel x'ajochiley te alane.

VII. Ya'al chan.

- A. Ya suc' ye ox'oxeb welta ta jujun c'aal ta Leche de Magnesia, jun cuchara poxil puc'bil ta jun vaso ja'.
- B. Vitamina C, ya sbic'.
- C. Teme max ch'ab yu'un me to, ac'a nitrato de plata ta banti jajch'eme. Ya sc'an te ta ora nax ya suc' ye ta ja' te yich'oj tebuc ats'am swenta yu'un yax ch'ab sc'uxul ye te yax jajch' yu'un te poxile.

LA DENTADURA

INDICE DE MATERIAS

| | <u>Página</u> |
|---------------------------------------------------|---------------|
| I. Anatomía del diente | 15 |
| II. Extracción | 16 |
| III. Absceso Dental | 21 |
| IV. Alivio temporal del dolor de muelas | 21 |
| V. Síncope (desmayo) | 21 |
| VI. Piorrea | 22 |
| VII. Ulceración | 22 |

PAGINA UNO

ODONTOLOGIA

I. Anatomía del diente.

A. Número y nombre de los dientes. (Ver ilustración en la página 1.)

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Incisivo central | 5. Segundo Premolar |
| 2. Incisivo lateral | 6. Primer Molar |
| 3. Canino | 7. Segundo Molar |
| 4. Primer Premolar | 8. Tercer Molar |

PAGINA DOS

- B. Raíces: Es necesario saber la forma y número de raíces que tiene cada diente, para poder determinar la técnica de extracción que debe usarse. (Ver ilustración en la página 2.)

PAGINA TRES

1. Incisivos - una sola raíz de forma cónica
2. Caninos - una sola raíz de forma triangular
3. Premolares -
 - a. Primer premolar superior - dos raíces
 - b. Segundo premolar superior; primer y segundo premolar inferior - generalmente una sola raíz (a menudo se encuentran con dos raíces).

4. Molares

- a. Molares superiores - tres raíces
- b. Molares inferiores - dos raíces

(Puede haber variaciones debidas a la fusión de la raíz.)

- C. Nervios: Cada diente tiene un nervio que parece un hilo blanco y que pasa a través del ápice de la raíz. Es debido a este nervio que sentimos que nos duelen los dientes. Es necesario anestésiar el nervio para extraer el diente sin dolor.

II. Extracción:

- A. Instrumentos necesarios - deben ser de acero inoxidable ya que los instrumentos que se oxidan pueden provocar una infección con mayor facilidad.

Forceps: (ver ilustraciones en las páginas 3, 4, y 5).

Forceps para Molares Superiores. Universal.

PAGINA CUATRO

Forceps para Caninos, Premolares y Molares Inferiores.

Forceps para Primeros y Segundos Molares Inferiores. Universal.

Forceps para Primeros y Segundos Molares Inferiores. Universal.

Forceps para Premolares, Incisivos y Raíces Superiores. Forma de Bayoneta.

PAGINA CINCO

Forceps para Premolares, Caninos e Incisivos Superiores.

Forceps para Primeros y Segundos Molares Superiores del lado izquierdo.

Forceps para Primeros y Segundos Molares Superiores del lado derecho.

PAGINA SEIS

Otros Instrumentos: (ver ilustraciones en la página 6).

1 Botador izquierdo, 1 Botador derecho y 1 Botador recto

Explorador

1 par pinzas de curaciones

Espejo bucal

Espátula de Roach (Tallador Roach)

PAGINA SIETE

(Ver ilustraciones en la página 7.)

- Espátula
- Martillo quirúrgico
- Cinzel
- Espátula doble

PAGINA OCHO

B. También se necesita:

1. 1 jeringa "carpul"
2. 1 docena de agujas de acero inoxidable para "carpul" # 25, de 1-1/2 pulgadas de largo
3. 1 o más botes empacados al vacío, con 50 cartuchos de Monine 2 ME
4. Lámpara de pilas para minero o cazador
5. Algodón
6. Gasa
7. Tazón chico

C. Drogas:

1. Tintura de Merthiolate
2. Polvo sulfanilamida-sulfatiazol
3. Conos sulfanilamida-sulfatiazol
4. Polvo de subsulfato de hierro

D. Anestesia (ver nota sobre Abceso Dental).

1. Medicación preanestésica del lugar que se va a inyectar:
 - a. Limpie todo exceso de saliva
 - b. Unte tintura de Merthiolate
2. Tres regiones principales que deben anesthesiarse:
 - a. Dientes superiores - inyecte aproximadamente 1 c.c. al nivel del ápice de la raíz (1/2 cartucho) del lado del vestíbulo (o parte exterior), y como 1/4 de cartucho al nivel del ápice de la raíz del lado del paladar (o parte interior), como a 1 cm. del diente.
 - b. Bloqueo Mandibular - para anestesiar la mitad de los dientes inferiores. Puede inyectar el lado derecho o lado izquierdo dependiendo de cual mitad de la mandíbula desee anestesiar.

Ejemplo: (ver ilustraciones en la página 9).

- 1) Ordene al paciente que abra la boca lo más que pueda, y que la mantenga abierta.
- 2) La mandíbula tiene un surco detrás del último molar. Se localiza el punto que se debe inyectar en este surco, pasando el pulgar por la orilla del surco hasta que el pulgar descansa en el punto más profundo de la curvatura de la orilla por el lado del carrillo.
- 3) Inserte la aguja en el punto indicado por el pulgar (insertando la aguja sobre el aspecto interior del hueso).
- 4) Inserte la aguja como 1/4 de pulgada (1 cm.) e inyecte un poco de Monine.
- 5) Gire la aguja a lo largo del hueso de la mandíbula y deslice la aguja hasta que el cilindro de la jeringa descansa en los incisivos.
- 6) Inyecte todo con excepción de 1/2 c. c. de Monine. Este proceso debe adormecer la punta de la lengua y el labio inferior en un lapso de 20 minutos.

PAGINA DIEZ

c. Anestesia del nervio bucal - se efectúa del mismo lado que el bloqueo mandibular, para anestesiar las membranas de la encía, cuando se van a extraer molares o premolares inferiores. (Ver ilustración en la página 10.)

- 1) Inserte la aguja en el fondo de saco del carrillo frente al segundo y tercer molar inferior.
- 2) Inyecte el resto de Monine (1/2 c. c.).

d. Lávese las manos.

E. Extracción del diente - notas especiales.

1. Número de dientes que pueden extraerse en una sesión y los peligros que existen.
 - a. Nunca saque más de tres a cinco dientes en una sesión.
 - b. Nunca anestesia toda la mandíbula - el paciente puede quemarse la boca severamente al tratar de comer.
 - c. Muchos pacientes seguramente padecen otros males (por ejemplo, parásitos, anemia, etc.), y no podrán aguantar la extracción de muchos dientes.
 - d. Los pacientes muchas veces tienen molestias generales debido a la infección de los dientes, y tendrán recurrencia de las mismas molestias después de la extracción. Estas molestias pueden ser debilidad, escalofríos, fiebre.

PAGINA ONCE

- e. Peligros que existen.
 - 1) Recurrencia sistémica de desórdenes postoperatorios.
 - 2) Hemorragia
 - 3) Dolor
 - f. NUNCA EXTRAIGA UN DIENTE CUANDO EXISTA INFECCION EN LA BOCA. Hay peligro de que la infección se generalice en todo el cuerpo y aun peligro de muerte. Primero ataque la infección con penicilina, sulfadiazina, cloromicetina, tetraciclina o algún otro antibiótico.
 - g. No aplique Novocaína en regiones inflamadas.
2. Esterilización del equipo:
- a. Instrumentos - esterilice los instrumentos en una volla de presión (o póngalos a remojar en fenol al 95 por ciento durante 20 a 30 minutos. Séquelos con un trapo limpio antes de usarlos. No deje los instrumentos por mucho tiempo en el fenol.)
 - b. Cartuchos - sumerja o almacene los cartuchos en alcohol isopropilico puro o alcohol etílico al 70 por ciento durante 30 minutos para esterilizarlos.
Nota: no utilice pastillas antioxidantes en las soluciones en las que esterilice los cartuchos. Use únicamente las soluciones antes mencionadas, para evitar reacciones químicas que afecten los tejidos de la boca.
3. Posición de la cabeza del paciente:
- a. Para extraer dientes superiores la cabeza del paciente debe estar reclinada hacia atrás.
 - b. Para extraer dientes inferiores el paciente debe sentarse derecho.
 - c. Ayuda mucho que una persona se pare detrás del paciente y le sostenga la cabeza firmemente.
4. Técnica:
- a. Cerciórese que el diente esté anestesiado.
 - b. Con dos dedos o con un dedo y el pulgar de la mano izquierda, coja el puente de la encía por cualquier lado del diente que se va a extraer. Cuando se extrae un diente inferior, es necesario tener un dedo o el pulgar de la mano izquierda debajo de la mandíbula para sostenerla mientras se ejerce presión con los forceps. De otra manera, la mandíbula puede dislocarse o fracturarse.

- c. Separe cuidadosamente la encía que se encuentra alrededor del diente, con la lanceta.
- d. Acomode los bocados (puntas) de los forceps lo más adentro que sea posible (debajo de la encía). Esto requiere que se presione firmemente. Los forceps deben estar sobre la(s) raíz(ces) del diente, no en la corona, y alineados al eje del diente.

PAGINA DOCE

- e. Separe el hueso de cada lado del diente balanceando el diente hacia afuera y hacia adentro ya sea hacia el paladar o hacia el labio o carrillo (luxación interna y externa), empujando al mismo tiempo para sostener el forceps sobre la raíz del diente. Haga movimientos firmes, seguros, definitivos, tratando en cada ocasión de mover el diente un poco más que la vez anterior. No se concrete a mover el diente en el alveolo.
 - f. Nota especial: Cuando se extrae un diente con 3 raíces (ver ilustración en la página 12), especialmente si es el primer molar superior - jale el diente hacia afuera, hacia el carrillo y continúe jalando hasta que el diente salga. **NUNCA BALANCEE ESTE DIENTE.** Si la raíz interior se quiebra, tenga mucho cuidado al removerla, o de otra manera existe el peligro de empujarla hacia el seno, lo que deja una cavidad propensa a la infección.
 - g. Examine el diente extraído para cerciorarse de que todas las raíces están completas. Todas las raíces y fragmentos de raíz deben de sacarse en el momento de la extracción siempre que sea posible.
 - h. Asegúrese que todos los pedazos del diente y hueso salgan de la cavidad.
5. Tratamiento Postoperatorio.
- a. Para evitar infección
 - 1) Inserte un cono dental de sulfa en cada cavidad del maxilar.
 - 2) Aplique una espátula llena de polvo sulfa en cada cavidad de la mandíbula.
 - b. Para evitar hemorragia
 - 1) Aplique un tapón de algodón saturado de polvo de subsulfato de hierro sobre cada una de las cavidades y dígame al paciente que lo muerda. El paciente puede quitarse el algodón después de una o dos horas. Esta medida evita la hemorragia. Tenga

cuidado que no caiga polvo de subsulfato de hierro en otras regiones de la boca pues deja una mancha negra por algún tiempo.

2) Dígale al paciente que no debe enjuagarse la boca con agua de sal pues ésta afloja el coágulo. El paciente no debe de tomar o comer durante cuatro horas.

c. Para aliviar el dolor - Mejoral o Veganín tomado.

PAGINA TRECE

d. Lávese las manos nuevamente.

e. Lave bien los instrumentos y esterilícelos.

III. Abceso dental:

A. Causa.

1. Bacterias que penetran por la cavidad.
2. Diente lastimado.

B. Síntomas

1. Inflamación de la encía y la cara.
2. Contracción muscular.

C. Tratamiento.

1. Dicrysticina (Penicilina y Dihidroestreptomocina) 400,000 unidades dos veces al día por uno o dos días. (Antes de la extracción)
2. Extracción - Un diente con abceso es difícil de anestésiar.
3. Continúe con la terapia de Dicrysticina por cuatro días más.

IV. Alivio Temporal del DOLOR DE MUELAS (ver manual médico, página 21).

V. SINCOPE (desmayo).

A. Causa

1. Miedo
2. Reacción a la droga.

B. Síntomas

1. Pulso acelerado y débil
2. Palidez
3. Sudor
4. Pérdida de la conciencia

C. Tratamiento

1. Acomode la cabeza del paciente a un nivel más bajo que el resto del cuerpo, por ejemplo: que ponga la cabeza entre las rodillas.
2. Quédese con el paciente mientras permanezca inconsciente.
3. Dele a aspirar amoniaco aromatizado.

VI. Piorrea.

- A. Causa - falta de higiene dental.**

PAGINA CATORCE

- B. Síntomas - encías sangrantes y flojas, mal aliento, algunas veces dolor de cabeza, de oídos, e inflamación de los ganglios del cuello. Como resultado de esta enfermedad se caen los dientes.**

C. Tratamiento.

El mejor tratamiento es evitar la piorrea aseando la boca diariamente.

Es difícil curar la piorrea cuando no se cuenta con técnicas dentales especiales. Lo siguiente ayuda un poco.

1. Aceite de hígado de bacalao.
2. Vitamina C.
3. Calcio
4. Aseo bucal

VII. Ulceración.

- A. Enjuage la boca tres veces al día con una solución de leche de magnesia - 1 cucharadita de leche de magnesia disuelta en un vaso de agua.**
- B. Vitamina C.**
- C. Si lo anterior no ayuda, cauterice con una barrita de nitrato de plata. Enjuague la boca inmediatamente con una solución salina.**

se terminó de imprimir este libro
el día 16 de octubre de 1972
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 166, México 22, D. F.

